

# 外语系外国语言学及应用语言学

## 研究生主要培养环节要求及考核细则

### 一、论文开题报告(2 学分)

论文开题工作是研究生进行学术研究的重要环节，学院对研究生论文开题活动的检查主要包括以下几个部分：文献综述、论文选题、研究方法、开题报告撰写规范、开题答辩。各部分的主要要求如下：

1、文献综述：该部分需要重点介绍研究背景及国内外研究现状，并阐述清楚综述部分和学生研究选题的关系。

2、论文的选题及研究方法：应在广泛阅读国内外文献并大量查阅资料的基础上同导师共同商定。选题应具有较强的前瞻性和现实意义，并能和本专业紧密结合。

3、开题报告的撰写形式：以学校统一要求的格式为准。

4、开题答辩：外国语言学及应用语言学专业硕士研究生论文开题以学科方向分组，统一组织开题答辩。拟开题的学生应在开题答辩会上汇报自己的文献综述、论文选题、研究方法等内容，并提交打印的开题报告供评委审阅。评委对学生的选题及开题论证的各个部分进行提问，并根据学生的答辩提出意见。

5、注意事项：开题答辩之后研究生须针对开题答辩中评委提出的意见对选题及开题报告进行最后的修改确认，并按照规定提交相关材料。

完成以上所有环节方可获得论文开题报告的 2 学分。

### 二、中期考核（硕士中期考核不计学分，但中期考核是对学生研究工作进行检查的重要组成部分。因此外国语言学及应用语言学硕士点将此部分也作为考核的重要环节）

中期考核是对研究生入学以来，特别是开题以来学习状况和研究状况的检查。中期考核活动主要包括考核对象、组织形式、考核时间、考核方式、考核内容、评价标准、成绩评定等。具体要求如下：

1、考核对象为按照培养计划需要参加考核的硕士研究生；

2、中期考核由学院统一组织实施，考核的时间按照学校中期考核的要求时间进行。

3、考核的主要内容为：学生在论文开题之后完成论文的情况；思想品德鉴定；学术交流活动的完成情况；课程的修读情况。

4、中期考核要求学生汇报考核的主要内容，评委进行提问，最后评委打分并确定优秀、通过和不通过；对不通过的学生进行限期整改，整改完成之后重新进行考核。

### 三、研究生学术交流考核要求（2 学分）

学术交流活动是学术型研究生培养的重要环节。学术交流在拓宽学生学术视野、提升学生学术水平等方面起着重要作用。根据外国语言学及应用语言学的学科特点，本部分拟采取读书报告（0.5 学分）、读书报告交流（0.5 学分）、科研工作交流（0.5 学分）和学术报告（0.5 学分）为主的方式进行。具体要求及考核方式如下：

1、读书报告（0.5 学分）：研究生完成不少于 4 篇读书报告，每篇读书报告不少于 5000 字，经导师审核之后该部分合格获得 0.5 学分。

2、读书报告交流（0.5 学分）：在开题之前，针对学生阅读文献的情况要求每位研究生每 4 周在本学科研究方向内做一次公开的读书报告交流报告，导师应参加学生的读书报告交流并审核此部分内容。

3、科研工作交流（0.5 学分）：在开题答辩之后，要求每位研究生每 4 周在本学科研究方向内做一次公开的科研工作交流报告，要求研究生汇报本阶段所开展的研究工作的情况及国内外在该选题上新增加的研究成果。

4、学术报告（0.5 学分）：研究生在读期间参加由外语系或者学校组织的学术报告不少于 4 次，填写《外语系外国语言学及应用语言学学术型硕士学术活动记录单》，由学院统一审核。

### 四、获得本专业职业资格证书 1-3 个学分的认定内容与程序

1、教师资格证书

2、翻译资格证书

该部分的认定由获得相关证书的学生提出申请，指导教师认可并提交学科点同意方可获得相应的学分，获得一类证书即可获得 1 学分。

### 五、获得学位应发表的学术论文要求

学术型硕士研究生学位答辩之前必须以第一作者（导师为通讯作者，西北农林科技大学为第一署名单位）身份公开发表和学位论文内容密切相关的学术论文 1 篇。

### 六、本学科国内外主要参考文献和书目及考核办法

#### （一）第二语言习得方向主要参考书目

1. Brown, G. & Yule, G. 1983. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

2. Cook, V. 2000. *Second Language Learning and Language Teaching* (2nd edition). 北京：外语教学与研究出版社。

3. Ellis, R. 2000. *The Study of Second Language Acquisition*. 上海：上海外语教育出

版社。

4. Fromkin, V., Rodman, R. & Hyams, N. 2007. *An Introduction to Language* (8th edition). Beijing: Peking University Press.
5. Grabe, W. & Kaplan, R. B. 1998. *Theory and Practice of Writing: An Applied Linguistic Perspective*. London and New York: Longman.
6. Groom, N. & Littlemore, J. 2011. *Doing Applied Linguistics: A Guide for Students*. London & New York: Routledge.
7. Levinson, S. C. 2001. *Pragmatics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
8. Nunan, D. 2001. *Second Language Teaching and Learning*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
9. Robins, R. H. 2001. *A Short History of Linguistics (4th edition)*. Beijing: Beijing Foreign Language Teaching and Research Press.
10. Saeed, J. 2009. *Semantics (3rd edition)*. Oxford: Wiley-Blackwell.
11. Ungerer, F. & Schmid, H. -J. 2008. *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
12. Whorf. 1956. *Language, Thought, and Reality*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
13. 桂诗春, 2000, 《新编心理语言学》, 上海: 上海外语教育出版社。
14. 桂诗春、宁春岩, 1997, 《语言学方法论》, 北京: 外语教学与研究出版社。
15. 刘润清, 1997, 《西方语言学流派》, 北京: 外语教学与研究出版社。
16. 刘润清、文旭, 2006, 《新编语言学教程》, 北京: 外语教学与研究出版社。
17. 汪子嵩, 1972, 《欧洲哲学史简编》, 北京: 人民出版社。
18. 文秋芳, 2001, 《应用语言学研究方法与论文写作》, 北京: 外语教学与研究出版社。
19. Saussure, E. de. 1916. *Course in General Linguistics*. 高名凯译, 1996, 《普通语言学教程》。北京: 商务印书馆。
20. Cook, V. 2000. *Linguistics and Second Language Acquisition*. 北京: 外语教学与研究出版社。
21. Croft, W. & Cruse, D. A. 2004. *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
22. Lakoff, G. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things*. Chicago: University of Chicago Press.

23. Leech, G. 1983. *Principles of Pragmatics*. London and New York: Longman.
24. Lyons, J. 2000. 《语义学引论》北京：外语教学与研究出版社。
25. Nunan, D. 1991. *Language Teaching Methodology*. New York: Prentice Hall.
26. Richard, J. C. and Rodgers, S. 1986. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
27. 何自然, 1988, 《语用学概论》, 长沙: 湖南教育出版社。
28. 蒋祖康, 1999, 《第二语言习得研究》, 北京: 外语教学与研究出版社。
29. 刘辰诞, 1999, 《教学篇章语言学》, 上海: 上海外语教育出版社。
30. 束定芳, 2000, 《现代语义学》, 上海: 上海外语教育出版社。
31. 王甦, 汪安圣, 2006, 《认知心理学》(重排本), 北京: 北京大学出版社。
32. 主要期刊: 《外国语》《外语界》《外语教学与研究》《外语与外语教学》《外语电化教学》

## (二) 科技翻译方向主要参考书目

1. Mona Baker, 2000, *In Other Words: A Coursebook on Translation*(换言之: 翻译教程) 外语教学与研究出版社
2. Munday, J. *Introducing Translation Studies: Theories and applications*. London & New York: Routledge, 2001
3. Munday, J. *The Routledge Companion to Translation Studies*. London & New York: Routledge, 2009
4. Nord, C. *Text Analysis in Translation: Theory, methodology, and Dialectic Application of a model for Translation-oriented Text Analysis*. Beijing foreign Language teaching and research Press, 2006
5. Oloham, M. *Introducing Corpora in Translation Studies*. London & New York: Routledge, 2004
6. Edwin Gentzler. *Contemporary Translation Theories*. 上海: 上海外语教育出版社, 2004
7. Bassnett, Susan. *Translation Studies*, Third edition. London and New York: Routledge, 2002
8. Pym. *Method in Translation History*, 北京: 外语教学与研究出版社, 2007
9. 潘文国, 2010, 《汉英语言对比概论》, 北京: 商务印书馆
10. 罗选民, 2009, 《英汉对比与翻译研究: 结构—解构—建构》, 上海: 上海外语教育出版社
11. 谭载喜, 2004, 《西方翻译简史》, 北京: 商务印书馆
12. 罗新璋, 陈应年, 2009, 《翻译论集》, 北京: 商务印书馆
13. 谢天振, 2009, 《中西翻译简史》, 北京: 外语教学与研究出版社
14. 许钧, 穆雷, 2009, 《中国翻译研究(1949-2009)》, 上海: 上海外语教育出版社
15. 谭载喜, 2005, 《翻译学》, 武汉: 湖北教育出版社

16. 刘宓庆, 2005, 《中西翻译思想比较研究》, 北京: 中国对外翻译出版公司
17. 何其莘, 2011, 《翻译研究方法概论》, 北京: 外语教学与研究出版社
18. 黄忠廉, 2009, 《翻译方法论》, 北京: 中国社会科学出版社
19. (德) 威尔斯, 2001, 《翻译学: 问题与方法》, 上海: 上海外语教育出版社
20. 刘宓庆, 2006, 《英汉翻译技能指引》, 北京: 中国对外翻译出版公司
21. 蔡力坚, 2011, 《英汉实意翻译案例讲评》, 北京: 外文出版社
22. 翻译期刊类: 《中国翻译》、《中国科技翻译》、《上海翻译》(原《上海科技翻译》)、《外语教学与研究》、《外国语》、《解放军外国语学院学报》、《外语与外语教学》、《外语教学》、《西安外国语大学学报》、《四川外国语学院学报》

(三) 本部分的考核由导师按照指定书目进行安排,开题之前参考书目及文献研读不少于 50 篇, 学生要提交读书报告并参与读书报告交流。

外 语 系

2015 年 6 月 1 日